

U curbacchiu

A mezzanotti antica di Edgar Allan Poe

Traduzione in siciliano (e in italiano) di Salvatore P. Garufi

A mità da notti scura, c'era iù e c'era u scantu
ca mi dava un libru anticu di magia e di fattura...
Mentri m'ava appinnicatu, a 'mpinsata fu l'incantu!
Sentu un cuòrpu arretu a porta, cosa strana, vista l'ura.
Iu pinsai: "Sutta qualcunu tuppulìa pe sa guai..."

Sulu chistu e nenti cchiù!

Una mezzanotte lùgubre, mentre stavo stanco e affranto
su curiosi libri e rari d'una scienza ch'or s'ignora,
m'ero già quasi assopito, che d'un sùbito - d'incanto! -
sentii come un lieve batter, batter fuori la dimora.
"Giù qualcuno" mormorai, "chiede asilo pei suoi guai.

Solo questo e nulla più!

Comu torna chiaru 'mmenti ddu dicièmmuru friddusu,
quannu u focu mi pariva fari n'ùmmira fantasima!
A nuttata nun passava e ddu librazzu curiusu

nun mi dava abbientu o cori, dopu a morti di na fimmina
ca chiamavunu Leonora... Perla rara e bedda assai...

Ca pi nuddu torna cchiù!

Ah! Rammento chiaramente quel dicembre freddo e solo,
quando il tizzo che moriva dava al suolo spettri d'ombre.
Disperavo ormai l'aurora, poiché vano fu il consolo
dei miei libri al gran duolo, che per Lèonor m'ingombre,
perla rara e radiante, che risiede in Ciel fra i sai.

Ora un nome e nulla più!

Mancu a tenda aviva paci: si muviva sutta o ventu
e mi dava sentimentu di na cosa assummurusa.
E perciò jiva dicennu, pi calmari u ma spaventu:
"Tuppulìa arretu a porta nu signuri timurusu
ca si persa dintra a notti, pirchè fìcia tardu assai.

Sulu chistu e nenti cchiù!"

II frusciare vago, inquieto, della seta della tenda
penetravami d'inedito e fantastico terrore.

E così mi ripetevo, per placar del cuor l'orrenda
furia: "Batte alla mia porta un qualsiasi signore,
un nottambulo signore che vorrebbe entrar... Lo sai!

Solo questo e nulla più!"

E faciènnumi curaggiu, e tinènnumi u scantazzu...

"Viaggiaturi dintra a notti, t'addumannu scusa" dissi.

"M'ava quasi addummirsciutu. Tròppu picca fu u vuciazzu, tròppu chianu tuppuliasti, pirchè bonu ti sintissi e a ma porta ti rapissi..." Poi, rapì e m'affacciai...

Cca c'è scuru e nenti chiù!

Tosto detti forza al cuore, senza più vile esitare.

"Sire" dissi, "oppur signora, gentil venia a voi s'implori.

M'ero quasi addormentato e sì piano fu il bussare, con quei colpi tanto tenui, tenui all'uscio, lì di fuori, che - pensate! - v'udii appena." Aprii l'uscio e poi guardai...

C'era l'ombra e nulla più!

Vosi taliari megghiu dintra u scuru cchiù ammucciatu, dintra u funnu di l'incantu, ca mi dava cchi pinsari.

Ma, nun vinna nudda vuci, ogni scrùsciu era stutatu...

Si sintìvu na parola, anzi un sciatu: "Leonora!"

A campagna arrispunnìvu: "Leonora!" Poi, scutai...

Parra a morti e nenti cchiù!

Spinsi l'ansia mia e lo sguardo riluttante nell'ignoto,
con stupor, sognando sogni che mortal mai fe' finora.
Ma, il silenzio non die' nota, tacque fondo, stette immoto...
Sol s'udi una parola, un sussurro: "Leonora!"
E poi l'eco disse murmure: "Leonora!..." E sussultai
Sol quel nome e nulla più!

Poi, turnai dintra a ma stanza, cu u pinseru squartariatu
pi sintiri n'atra vota ddu luntanu tuppuliani.
Dissi: "Forsi da finestra quarchi pazzu m'a chiamatu.
Ora, fazzu forza o cori pi putìrimi addunari,
pi sapiri cu chiamava." Dintra u scuru m'affacciai...
Cca c'è ventu e nenti cchiù!

Ritomai nella mia stanza, preda in cuor d'egra malìa,
che riudii più forte ancora quello stran picchiar da fuori.
Dissi: "Dalla mia finestra il rumore provenìa.
Taccia il battere del cuore e si veda che c'è fuori.
Ferma l'animo a scoprire il mistero..." V'esplorai:
c'era vento e nulla più!

E di corpu trasa 'n casa, svulazzannu a sciusciuneddu,
n'acidrazzu pinna niura, ca passau comu un nobili.

Senza fari un saluteddru, senza stari un minuteddru,
 si nni ivu supra a porta, s'assittau supra un mobili
 cu na statua di Minerva; e dda supra mo truvai...

Fìcia chistu e nenti cchiù!

Quando aprii l'imposta entrò, con svolazzo e fruscio muto,
 un gran corvo maestoso di lontani e santi scorsi.

Non mi fece un saluto, non ristette un minuto,
 come lord oppur signora, sulla porta venne a porsi,
 sopra il busto della Pàllade. Si posò sui miei lai

e non mosse un'ala più!

Pi nun chiànciri, schirzai supra certi taliaturi
 di l'aceddu misu 'n posa di baruni o di marchisi:

"Si' tignusu supra a testa, ma ti senti un gran signuri,
 vecchiu aceddru ca vinisti, animali cu pritisi
 di parrari pi na tomba, qual è u nomi ca tu ci ài?

Iddu dissa: "Nenti cchiù!"

Portò l'animo a sorridere di quel nero uccel lo sguardo,
 tanto grave il suo decoro era in quella positura.

"S'hai la testa rasa e calva, non sei vil uccel, vegliardo,
 vecchio, torvo migratore della notte che m'oscura,

quale nome t'hanno dato nei sepolcri che tu sai?"

Disse il Corvo: "Nulla più!"

Fivurativi chi scantu fu sintiri ca parrava!

Su mi parsa fissarìa dda parola ca mi dissa,

resta u fattu ca nun c'è (o, almenu, nun pinsava)

cristianazzu ca ristava comu nenti succidissa

cu n'aceddru supra a porta, fermu, niuru e làdiu assai...

E pi nomi Nenti cchiù!

Mi stupì l'udir parlare tale bestia triste e strana,

benché mi suonasse fola la sua unica parola.

Esso è certo che niuna creatura - viva, umana -

vide mai, almen finora, un uccel che se ne vola

sopra un busto in su la porta, messaggero d'altri guai,

con tal nome: Nulla più!

U curbacchiu stava fermu supra a testa di Minerva.

Nun moviva mancu l'ali, nun diciva na vocali,

Tranni (u dissi) dda parola ca mi dava supra i nerva.

Finu a quannu dissi: "Ora, senza ca ma pigghiu a mali,

si nni va comu l'amici, quannu trasi dintra i guai."

Iddu dissa: "Nenti cchiù!"

E restò l'uccel sul busto di quel placido ideale,
 rifondendo in tal parola quasi un senso ch'accalora.
 Ei non mosse pur un'ala, non emise più vocale,
 fino a che io dissi: "Ed ora volerà via con l'aurora,
 tal gli amici miei finora, tal la speme mia, oramai!"

Disse il Corvo: "Nulla più!"

Sta parola parsi un troncu ca scruscivu dintra a testa.
 "Sulu chistu sapi diri" dissi, "e certu ci a 'nsegnàu
 qualchi cuccu di patruni, pa disgrazia ca mi resta,
 po limìiu de sa iòrna, pa disgrazia ca purtau
 dintra a casa mia stanotti, po ma chiantu e pe sa guai!"

Sulu chistu e Nenti cchiù!

Ei mi scosse dal torpore del silenzio con quel suono.
 "Di sicuro" dissi, "è questa ogni merce sua e gli basta.
 Qualche triste suo patrono, che sciagura rese prono,
 ripeteva tal lagnanza, ritomel ch'ancor rimpasta,
 per i guai della speranza e ripete sempre ormai...

solo questo e nulla più!

U curbacchiu stava dda e mi vinna a fantasia

di ssittarimicci 'n facci: ci purtài u ma poltrona
 e m'anniàiu dintra u villutu, scatinannu a ma pazzia,
 ca mi vosi sfirniciari supra a tinta e supra a bona
 majarìa ca viniva cu dd'acceddu... e ci ristài.

Nenti c'era, nenti cchiù!

Ma, quel Corvo tuttavia m'allettò la fantasia.
 Verso il Corvo, l'uscio, il busto, la poltrona spinsi allora.
 Così, affosso nel velluto, sul sognar fu la follia,
 ch'io pensai qual malaugurio, quello strambo uccel d'allora,
 quel sinistro messaggero, quel fantasma triste ormai,
 col suo pazzo Nulla più!

Pènsu e pènsu e pènsu ancora, senza diri na parola.
 U curbacchiu mi tàliava comu fussa crucifissu.
 "Chista para majarìa... e a ma testa si n'abbola!"
 assittatu no villutu di na stoffa viola, dissu.
 Assittatu 'n facci o lumi, comu na vota taliài...
 Cu pi tutti è Nenti cchiù!

Ero in preda ai miei pensieri, ma tacevo al Corvo nero
 del cui occhio la favilla m'era in petto cruda stilla.
 Divinando sull'incanto, chino il capo, assiso m'ero

sulla stoffa vellutata color viola, dove brilla
della lampada la luce, sul cuscino vuoto ormai,
solo vuoto e nulla più!

L'aria addivintau di cira, c'era focu e fumu scuru.
Mi scinnirru centu arcàngili pi ballarimi davanti.
Vosi diri a vuci 'i testa: "Vena n'àngilu sicuru
pi purtarimi cunortu contru i lutti e contru i scanti,
pi purtarimi cunortu supra a morta ca pinsai."
Iddu dissa: "Nenti cchiù!"

L'aria parve farsi densa, parve farsi fus'incenso.
Udii d'angel la presenza alitare in mia dimora.
Io gridai: "Scende, o dolente, con quegl'angeli l'Immenso!
Tregua sia, tregua e nepente dal pensare a Leonora!
Bevi adesso tal nepente, per la donna e pei tuoi guai!"
Disse il Corvo: "Nulla più!"

"Ucca fitenti e gh'ittaturi! Aciddrazzu o diavuluni!
Su ti manna u capuinfièrnu, su vinisti co sciroccu
chinu e focu e di rancuri, a purtarimi scursuni
dintra o cori, iu ti prèiu, anzi i pedi a tia ti toccu...
dimmi: c'è cunsulazioni pi l'amuri ca pinsai?"

Dissa sulu: "Nenti cchiù!"

"O profeta!" urlai. "Malefico! Tale, o demone od uccello!
 Se ti spinse il Tentatore, s'uragan volse tua prora,
 desolato ma indomato, fino al mio stregato avello,
 ove cresce il cupo Orrore, dimmi il vero, ch'io t'implora!...
 Ve, v'è in Gilead ristoro? Se c'è, dillo chiaro, ormai!"

Disse solo: "Nulla più!"

"Ucca fitenti e gh'ittaturi! Aciddrazzu o diavuluni!
 Pa ddru celu ca ni chiuda, po Signuri ca proteggia,
 o ma cori scunsulatu dacci na cunsulazioni...
 Leonora torna a mìa, quannu a morti mi surreggia?
 Leonora beddra assai, Leonora persa ormai?"

Rispunniu cu "Nenti cchiù!"

"O profeta!" urlai. "Malefico! Tale, o demone od uccello!
 Per quel Cielo che ci chiude, per quel Dio ch'ambo s'adora,
 a quest'anima affannata di' se l'Eden dà suggello
 d'abbracciar la vergin santa, detta in Cielo Leonora,
 perla rara e radiante, Leonora in Ciel fra i sai?"

Mi rispose: "Nulla più!"

"Aciddrazzu o ittaturi, nescia fora do ma cori!
 Curra a casa 'n menzu i tombi! Torna o vièntu, cu e fantasimi!
 Mi dicisti fissariì! Nun ti cridu, nossignori!
 Lassa a testa di Minerva! Stu cuteddru duna spasimi!
 Tornitinni unni à stari! Cca c'è chiantu sulu, ormai!"

Rispunniu: "Nenti cchiù!"

"Questa è l'ultima tua frase, corvo o demon!" fe' lo sdegno.
 "Va', rivola al regno d'ombre, agli anemoni, alle tombe!
 La menzogna ch'ora hai detto, piuma nera, non m'è pegno.
 Lascia il busto sulla porta! Questo rostro che m'incombe
 sul cuor toglì! Va', rivola via dai miei luttuosi guai!"

Mi rispose: "Nulla più!"

U curbacchiu resta ancora, resta dintra u ma turmentu,
 supra a testa di Minerva, assittatu comu un nobili.
 Mi talia cu un paru d'occhi, comu un diavulu ca sentu
 culurarimi a iùrnata, mentri u lumi supra u mobili
 forma n'ùmmira fantasima dintra a stanza de ma guai.

Dìcia sulu: "Nenti cchiù!"

Ed il Corvo posa ancora, posa pure in quest'istante
 sopra il busto della Pàllade, lì, sull'uscio. Ed il colore

di quegl'occhi dà semiante pari a demone sognante.
 Pur la lampada che spande sulla bestia il suo chiarore
 forma un'ombra fluttuante sul terreno, cupa assai...
 Dice solo: "Nulla più!"

Note:

(1) Traduzione in francese di C. Baudelaire

LE CORBEAU

« Une fois, sur le minuit lugubre, pendant que je méditais, faible et fatigué, sur maint précieux et curieux volume d'une doctrine oubliée, pendant que je donnais de la tête, presque assoupi, soudain il se fit un tapotement, comme de quelqu'un frappant doucement, frappant à la porte de ma chambre. « C'est quelque visiteur, — murmurai-je, — qui frappe à la porte de ma chambre ; ce n'est que cela, et rien de plus. »

Ah ! distinctement je me souviens que c'était dans le glacial décembre, et chaque tison brodait à son tour le plancher du reflet de son agonie. Ardemment je désirais le matin ; en vain m'étais-je efforcé de tirer de mes livres un sursis à ma tristesse, ma tristesse pour ma Lénore perdue, pour la précieuse et rayonnante fille que les anges nomment Lénore, — et qu'ici on ne nommera jamais plus.

Et le soyeux, triste et vague bruissement des rideaux pourprés me pénétrait, me remplissait de terreurs fantastiques, inconnues pour moi jusqu'à ce jour ; si bien qu'enfin, pour apaiser le battement de mon cœur, je me dressai, répétant : « C'est quelque visiteur qui sollicite l'entrée à la porte de ma chambre, quelque visiteur attardé sollicitant l'entrée à la porte de ma chambre ; — c'est cela même, et rien de plus. »

Mon âme en ce moment se sentit plus forte. N'hésitant donc pas plus longtemps : « Monsieur, — dis-je, — ou madame, en vérité j'implore votre pardon ;

mais le fait est que je sommeillais, et vous êtes venu frapper si doucement, si faiblement vous êtes venu taper à la porte de ma chambre, qu'à peine étais-je certain de vous avoir entendu.» Et alors j'ouvris la porte toute grande ; — les ténèbres, et rien de plus !

Scrutant profondément ces ténèbres, je me tins longtemps plein d'étonnement, de crainte, de doute, rêvant des rêves qu'aucun mortel n'a jamais osé rêver ; mais le silence ne fut pas troublé, et l'immobilité ne donna aucun signe, et le seul mot proféré fut un nom chuchoté : « Lénore ! » — C'était moi qui le chuchotais, et un écho à son tour murmura ce mot : « Lénore ! » — Purement cela, et rien de plus.

Rentrant dans ma chambre, et sentant en moi toute mon âme incendiée, j'entendis bientôt un coup un peu plus fort que le premier. « Sûrement, — dis-je, — sûrement, il y a quelque chose aux jalousies de ma fenêtre ; voyons donc ce que c'est, et explorons ce mystère. Laissons mon cœur se calmer un instant, et explorons ce mystère ; — c'est le vent, et rien de plus. »

Je poussai alors le volet, et, avec un tumultueux battement d'ailes, entra un majestueux corbeau digne des anciens jours. Il ne fit pas la moindre révérence, il ne s'arrêta pas, il n'hésita pas une minute ; mais, avec la mine d'un lord ou d'une lady, il se percha au-dessus de la porte de ma chambre ; il se percha sur un buste de Pallas juste au-dessus de la porte de ma chambre ; — il se percha, s'installa, et rien de plus.

Alors cet oiseau d'ébène, par la gravité de son maintien et la sévérité de sa physionomie, induisant ma triste imagination à sourire : « Bien que ta tête, — lui dis-je, — soit sans huppe et sans cimier, tu n'es certes pas un poltron, lugubre et ancien corbeau, voyageur parti des rivages de la nuit. Dis-moi quel est ton nom seigneurial aux rivages de la Nuit plutonienne ! » Le corbeau dit : « Jamais plus ! »

Je fus émerveillé que ce disgracieux volatile entendît si facilement la parole, bien que sa réponse n'eût pas un bien grand sens et ne me fût pas d'un grand secours ; car nous devons convenir que jamais il ne fut donné à un homme vivant de voir un oiseau au-dessus de la porte de sa chambre, un oiseau ou une bête sur un

buste sculpté au-dessus de la porte de sa chambre, se nommant d'un nom tel que *Jamais plus !*

Mais le corbeau, perché solitairement sur le buste placide, ne proféra que ce mot unique, comme si dans ce mot unique il répandait toute son âme. Il ne prononça rien de plus ; il ne remua pas une plume, — jusqu'à ce que je me prisse à murmurer faiblement : « D'autres amis se sont déjà envolés loin de moi ; vers le matin, lui aussi, il me quittera comme mes anciennes espérances déjà envolées. » L'oiseau dit alors : « *Jamais plus !* »

Tressaillant au bruit de cette réponse jetée avec tant d'à-propos : « Sans doute, — dis-je, — ce qu'il prononce est tout son bagage de savoir, qu'il a pris chez quelque maître infortuné que le Malheur impitoyable a poursuivi ardemment, sans répit, jusqu'à ce que ses chansons n'eussent plus qu'un seul refrain, jusqu'à ce que le *De profundis* de son Espérance eût pris ce mélancolique refrain : *Jamais, jamais plus !*

Mais, le corbeau induisant encore toute ma triste âme à sourire, je roulai tout de suite un siège à coussins en face de l'oiseau et du buste et de la porte ; alors, m'enfonçant dans le velours, je m'appliquai à enchaîner les idées aux idées, cherchant ce que cet augural oiseau des anciens jours, ce que ce triste, disgracieux, sinistre, maigre et augural oiseau des anciens jours voulait faire entendre en croassant son *Jamais plus !*

Je me tenais ainsi, rêvant, conjecturant, mais n'adressant plus une syllabe à l'oiseau, dont les yeux ardents me brûlaient maintenant jusqu'au fond du cœur ; je cherchais à deviner cela, et plus encore, ma tête reposant à l'aise sur le velours du coussin que caressait la lumière de la lampe, ce velours violet caressé par la lumière de la lampe que sa tête, à *Elle*, ne pressera plus, — ah ! jamais plus !

Alors il me sembla que l'air s'épaississait, parfumé par un encensoir invisible que balançaient des séraphins dont les pas frôlaient le tapis de la chambre. « Infortuné ! — m'écriai-je, — ton Dieu t'a donné par ses anges, il t'a envoyé du répit, du répit et du népenthès dans tes ressouvenirs de Lénore ! Bois, oh ! bois ce bon népenthès, et oublie cette Lénore perdue ! » Le corbeau dit : « *Jamais plus !* »

« Prophète ! — dis-je, — être de malheur ! oiseau ou démon, mais toujours prophète ! que tu sois un envoyé du Tentateur, ou que la tempête t'ait simplement échoué, naufragé, mais encore intrépide, sur cette terre déserte, ensorcelée, dans ce logis par l'Horreur hanté, — dis-moi sincèrement, je t'en supplie, existe-t-il, existe-t-il ici un baume de Judée ? Dis, dis, je t'en supplie ! » Le corbeau dit : « Jamais plus ! »

« Prophète ! — dis-je, — être de malheur ! oiseau ou démon ! toujours prophète ! par ce Ciel tendu sur nos têtes, par ce Dieu que tous deux nous adorons, dis à cette âme chargée de douleur si, dans le Paradis lointain, elle pourra embrasser une fille sainte que les anges nomment Lénore, embrasser une précieuse et rayonnante fille que les anges nomment Lénore. » Le corbeau dit : « Jamais plus ! »

« Que cette parole soit le signal de notre séparation, oiseau ou démon ! — hur-lai-je en me redressant. — Rentre dans la tempête, retourne au rivage de la Nuit plutonienne ; ne laisse pas ici une seule plume noire comme souvenir du mensonge que ton âme a proféré ; laisse ma solitude inviolée ; quitte ce buste au-dessus de ma porte ; arrache ton bec de mon cœur et précipite ton spectre loin de ma porte ! » Le corbeau dit : « Jamais plus ! »

Et le corbeau, immuable, est toujours installé, toujours installé sur le buste pâle de Pallas, juste au-dessus de la porte de ma chambre ; et ses yeux ont toute la semblance des yeux d'un démon qui rêve ; et la lumière de la lampe, en ruisse-lant sur lui, projette son ombre sur le plancher ; et mon âme, hors du cercle de cette ombre qui gît flottante sur le plancher, ne pourra plus s'élever, — jamais plus !

(2) Originale inglese

The Raven

BY EDGAR ALLAN POE

Once upon a midnight dreary, while I pondered, weak and weary,

Over many a quaint and curious volume of forgotten lore—

While I nodded, nearly napping, suddenly there came a tapping,

As of some one gently rapping, rapping at my chamber door.

"Tis some visitor," I muttered, "tapping at my chamber door—
Only this and nothing more."

Ah, distinctly I remember it was in the bleak December;
And each separate dying ember wrought its ghost upon the floor.
Eagerly I wished the morrow;—vainly I had sought to borrow
From my books surcease of sorrow—sorrow for the lost Lenore—
For the rare and radiant maiden whom the angels name Lenore—
Nameless *here* for evermore.

And the silken, sad, uncertain rustling of each purple curtain
Thrilled me—filled me with fantastic terrors never felt before;
So that now, to still the beating of my heart, I stood repeating
"Tis some visitor entreating entrance at my chamber door—
Some late visitor entreating entrance at my chamber door;—
This it is and nothing more."

Presently my soul grew stronger; hesitating then no longer,
"Sir," said I, "or Madam, truly your forgiveness I implore;
But the fact is I was napping, and so gently you came rapping,
And so faintly you came tapping, tapping at my chamber door,
That I scarce was sure I heard you"—here I opened wide the door;—
Darkness there and nothing more.

Deep into that darkness peering, long I stood there wondering, fearing,

Doubting, dreaming dreams no mortal ever dared to dream before;
 But the silence was unbroken, and the stillness gave no token,
 And the only word there spoken was the whispered word, "Lenore?"
 This I whispered, and an echo murmured back the word, "Lenore!"—
 Merely this and nothing more.

Back into the chamber turning, all my soul within me burning,
 Soon again I heard a tapping somewhat louder than before.
 "Surely," said I, "surely that is something at my window lattice;
 Let me see, then, what thereat is, and this mystery explore—
 Let my heart be still a moment and this mystery explore;—
 'Tis the wind and nothing more!"

Open here I flung the shutter, when, with many a flirt and flutter,
 In there stepped a stately Raven of the saintly days of yore;
 Not the least obeisance made he; not a minute stopped or stayed he;
 But, with mien of lord or lady, perched above my chamber door—
 Perched upon a bust of Pallas just above my chamber door—
 Perched, and sat, and nothing more.

Then this ebony bird beguiling my sad fancy into smiling,
 By the grave and stern decorum of the countenance it wore,
 "Though thy crest be shorn and shaven, thou," I said, "art sure no craven,
 Ghastly grim and ancient Raven wandering from the Nightly shore—
 Tell me what thy lordly name is on the Night's Plutonian shore!"
 Quoth the Raven "Nevermore."

Much I marvelled this ungainly fowl to hear discourse so plainly,
 Though its answer little meaning—little relevancy bore;
 For we cannot help agreeing that no living human being
 Ever yet was blessed with seeing bird above his chamber door—
 Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door,
 With such name as "Nevermore."

But the Raven, sitting lonely on the placid bust, spoke only
 That one word, as if his soul in that one word he did outpour.
 Nothing farther then he uttered—not a feather then he fluttered—
 Till I scarcely more than muttered "Other friends have flown before—
 On the morrow he will leave me, as my Hopes have flown before."
 Then the bird said "Nevermore."

Startled at the stillness broken by reply so aptly spoken,
 "Doubtless," said I, "what it utters is its only stock and store
 Caught from some unhappy master whom unmerciful Disaster
 Followed fast and followed faster till his songs one burden bore—
 Till the dirges of his Hope that melancholy burden bore
 Of 'Never—nevermore'."

But the Raven still beguiling all my fancy into smiling,
 Straight I wheeled a cushioned seat in front of bird, and bust and door;
 Then, upon the velvet sinking, I betook myself to linking
 Fancy unto fancy, thinking what this ominous bird of yore—

What this grim, ungainly, ghastly, gaunt, and ominous bird of yore
 Meant in croaking "Nevermore."

This I sat engaged in guessing, but no syllable expressing
 To the fowl whose fiery eyes now burned into my bosom's core;
 This and more I sat divining, with my head at ease reclining
 On the cushion's velvet lining that the lamp-light gloated o'er,
 But whose velvet-violet lining with the lamp-light gloating o'er,
She shall press, ah, nevermore!

Then, methought, the air grew denser, perfumed from an unseen censer
 Swung by Seraphim whose foot-falls tinkled on the tufted floor.

"Wretch," I cried, "thy God hath lent thee—by these angels he hath sent thee
 Respite—respite and nepenthe from thy memories of Lenore;
 Quaff, oh quaff this kind nepenthe and forget this lost Lenore!"
 Quoth the Raven "Nevermore."

"Prophet!" said I, "thing of evil!—prophet still, if bird or devil!—
 Whether Tempter sent, or whether tempest tossed thee here ashore,
 Desolate yet all undaunted, on this desert land enchanted—
 On this home by Horror haunted—tell me truly, I implore—
 Is there—*is there* balm in Gilead?—tell me—tell me, I implore!"
 Quoth the Raven "Nevermore."

"Prophet!" said I, "thing of evil!—prophet still, if bird or devil!
 By that Heaven that bends above us—by that God we both adore—

Tell this soul with sorrow laden if, within the distant Aidenn,
 It shall clasp a sainted maiden whom the angels name Lenore—
 Clasp a rare and radiant maiden whom the angels name Lenore."
 Quoth the Raven "Nevermore."

"Be that word our sign of parting, bird or fiend!" I shrieked, upstarting—
 "Get thee back into the tempest and the Night's Plutonian shore!
 Leave no black plume as a token of that lie thy soul hath spoken!
 Leave my loneliness unbroken!—quit the bust above my door!
 Take thy beak from out my heart, and take thy form from off my door!"
 Quoth the Raven "Nevermore."

And the Raven, never flitting, still is sitting, *still* is sitting
 On the pallid bust of Pallas just above my chamber door;
 And his eyes have all the seeming of a demon's that is dreaming,
 And the lamp-light o'er him streaming throws his shadow on the floor;
 And my soul from out that shadow that lies floating on the floor
 Shall be lifted—nevermore!